

Semeur 2015	Segond21	NBS	Colombe	NEG
Timothée				
faisant preuve de modération	sobre	sobre	sobre	sobre
réfléchi	réfléchi	pondéré	sensé	modéré
vivant de façon convenable	réglé dans sa conduite	décent	sociable	réglé dans sa conduite
hospitalier	hospitalier	hospitalier	hospitalier	hospitalier
capable d'enseigner	capable d'enseigner	apte à l'enseignement	apte à l'enseignement	propre à l'enseignement
pas buveur	pas buveur	pas adonné au vin	pas adonné au vin	pas adonné au vin
pas querelleur	pas violent	pas violent	pas violent	pas violent
aimable	doux	conciliant	conciliant	indulgent
pacifique	pacifique	pacifique	pacifique	pacifique
désintéressé	désintéressé	désintéressé	désintéressé	désintéressé
dirige bien sa famille	dirige bien sa propre maison	dirige bien sa propre maison	dirige bien sa propre maison	dirige bien sa propre maison
maintient ses enfants dans l'obéissance, en toute dignité	tient ses enfants dans la soumission et un entier respect	tient ses enfants dans la soumission en toute dignité	tient ses enfants dans la soumission avec une parfaite dignité	tient ses enfants dans la soumission et dans une parfaite honnêteté
pas un converti de fraîche date	pas un nouveau converti	pas un nouveau converti	pas nouveau converti	pas un nouveau converti
Tite				
pas imbu de lui-même	pas arrogant	pas arrogant	pas arrogant	pas arrogant
pas coléreux	pas colérique	pas coléreux	pas coléreux	pas colérique
pas attiré par des gains malhonnêtes	pas attiré par le gain	pas porté aux gains honteux	pas âpre au gain	pas porté à un gain honteux
ami du bien	ami du bien	ami du bien	ami du bien	ami des gens de bien
juste	juste	juste	juste	juste
saint	saint	saint	consacré	saint
maître de lui-même	maître de lui	maître de soi	maître de lui	tempérant
attaché à la parole certaine	attaché à la parole digne de confiance	attaché à la parole authentique	attaché à la parole authentique	attaché à la vraie parole
en mesure d'encourager... de réfuter	capable d'encourager... de réfuter	pouvoir encourager par l'enseignement... et réfuter...	capable d'exhorter selon la saine doctrine... de convaincre...	capable d'exhorter... et de réfuter...